

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siedem krów pięknych, to siedem lat, i siedem kłosów dorodnych, to też siedem lat – bo to (co do znaczenia) jeden sen.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siedem krów pięknych, to siedem lat. Siedem kłosów dorodnych, to też siedem lat — bo znaczenie obu snów jest to samo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siedem pięknych krów to siedem lat, a siedem dorodnych kłosów to <i>też</i> siedem lat. Jest to jeden sen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siedem krów pięknych jest siedem lat, a siedem kłosów cudnych, jest też siedem lat; sen to jeden.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedm krów pięknych i siedm kłosów pełnych siedm lat są żyznych i jedno znaczenie snu zamykają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siedem krów pięknych to siedem lat, i siedem kłosów pięknych to też siedem lat; jest to bowiem jeden [i ten sam] sen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siedem krów pięknych, to siedem lat, a siedem kłosów pięknych, to też siedem lat; jest to bowiem sen jeden.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siedem krów dorodnych to siedem lat i siedem kłosów dorodnych to także siedem lat – oznaczają to samo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siedem krów pięknych to siedem lat, i siedem pełnych kłosów to także siedem lat. Jest to jeden sen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siedem dorodnych krów to siedem lat, siedem zaś kłosów dorodnych to [także] siedem lat. Jest to zatem jeden i ten sam sen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Siedem krów dobrych to siedem lat i siedem dobrych kłosów to [tych samych] siedem lat. Jest to jeden sen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сім гарних корів є сім років, і сім гарних колосків є сім років. Сон Фараона є один.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Siedem pięknych krów to siedem lat i siedem pięknych kłosów to siedem lat; to jeden sen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Siedem pięknych krów to siedem lat. Podobnie siedem dorodnych kłosów to siedem lat. Sen jest tylko jeden.